

摘要

俄羅斯的東正教以承襲拜占庭正統禮儀自居。而《聖金言諾望¹侍主聖禮²》為東正教所行「聖餐禮」的主要儀軌，是東正教核心教義的精神體現。本文最主要將探討《聖金言諾望侍主聖禮》祈禱文中教會斯拉夫文之象徵多義性，因這些詞彙單位在現代俄語仍繼續使用中，因此俄文學習者有瞭解其詞彙內涵之必要性。

本論文共分為六個章：第一章為緒論，說明研究動機與目的、研究限制、途徑與方法、文獻評論及研究架構；第二章將闡述東正教《聖金言諾望侍主聖禮》在基督宗教信仰中之重要意義及其儀式暨祈禱文編撰者—聖徒聖金言諾望之介紹，同時介紹參與聖禮之聖品與教會服務人員及舉行聖餐之之地點—至聖處及聖器等；第三章介紹教會斯拉夫文在俄羅斯文化中的重要地位以句法角度、詞法角度、語義及修辭角度四方面進行匯整祈禱文詞彙特性；第四章將以「同義詞」及「不完全同義詞」之研究角度探討祈禱文中詞彙的之象徵同義多義性；第五章將以第四章之研究結果為基礎，探討祈禱文中反義詞之內部同義現象；第六章為結論。

關鍵詞：教會斯拉夫文、東正教、預像、同義詞、反義詞、祈禱、聖金言諾望侍主聖禮

¹ 「聖金言諾望」一般也譯為「聖金口若望」。

² 「侍主聖禮」為筆者之翻譯，目前多使用「事奉聖禮」之譯詞。